

PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCURSALE 10/H1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/04 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE COGNITIVE, PSICOLOGICHE, PEDAGOGICHE E STUDI CULTURALI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 (D.R. n. 407/2018 del 27/02/2018 - avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 25 del 27/03/2018 - IV Serie Speciale Concorsi ed Esami)

VERBALE N. 2

VALUTAZIONE DELLE PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE, DEL CURRICULUM E DELL'ATTIVITÀ DIDATTICA

La Commissione giudicatrice della suddetta procedura valutativa nominata con D.R. n. 1185/2018 del 20/06/2018, composta dai:

Prof.ssa Enrica GALAZZI, Ordinario presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Prof.ssa Nadine CELOTTI, Ordinario presso l'Università degli Studi di Trieste
Prof.ssa Anne A. SCHOYSMAN, Ordinario presso l'Università degli Studi di Siena

si riunisce il giorno 16 luglio 2018 alle ore 10.00 in modalità telematica, come previsto dall'art. 5, comma 9, del Regolamento di Ateneo.

Il Presidente della Commissione comunica che sono trascorsi almeno 7 giorni dalla pubblicizzazione dei criteri e che la Commissione può legittimamente proseguire i lavori.

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://istanze.unime.it/> e prendono visione dell'elenco dei candidati che risultano essere:

1. Dott. Renato CORONA.

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con il candidato.

La Commissione procede quindi alla valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica del candidato, formulando un giudizio collegiale.

Per i lavori in collaborazione l'apporto individuale del candidato, ove non risulti oggettivamente enucleabile o accompagnato da una dichiarazione debitamente sottoscritta dagli estensori dei lavori sull'apporto dei singoli coautori, verrà considerato paritetico tra i vari autori.

La Commissione, collegata alla piattaforma informatica <https://istanze.unime.it/>, procede all'esame della documentazione prodotta dal candidato Dott. Renato CORONA.

Sulla base dell'esame analitico delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica, la Commissione esprime sul candidato un giudizio collegiale. Il giudizio collegiale viene allegato al presente verbale ed è quindi parte integrante dello stesso (**Allegato 1**).

La Commissione si riconvoca per il giorno 4 settembre 2018 alle ore 8.30 presso la sede del Dipartimento di Scienze cognitive, psicologiche, pedagogiche e degli Studi culturali dell'Università di Messina, Via Concezione, 6, per l'estrazione del tema oggetto della prova didattica. La prova didattica, da svolgere dopo 24 ore, in lingua francese, comprenderà anche una breve conclusione in lingua inglese al fine di accertare le competenze comunicative in queste due lingue, come previsto dal bando. La prova avrà durata complessiva di 30 min. e avverrà il giorno 5 settembre, presso la medesima sede.

La seduta è tolta alle ore 12.00.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. Enrica Galazzi, Presidente [f.to: ved. dichiarazione di conformità allegata]

Prof. Nadine Celotti, Componente [f.to: ved. dichiarazione di conformità allegata]

Prof. Anne Schoysman, Segretario



**VALUTAZIONE DELLE PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE, DEL CURRICULUM E
DELL'ATTIVITA' DIDATTICA DEL CANDIDATO**

Dott. Renato CORONA

Profilo sintetico del candidato:

Titoli:

Oltre alla Laurea in Lingue e Letterature Straniere conseguita presso l'Università di Messina, il candidato è in possesso del Diplôme d'Études Françaises III^e degré (Université de Grenoble) e del Diplôme d'Aptitude à la traduction (Université de Grenoble).

Dal 23 dicembre 2005, è Ricercatore (confermato nel 2009) in L-LIN/04 presso la Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Messina. Dal gennaio 2006 è Professore Aggregato di Lingua e Traduzione Francese presso la stessa Facoltà, e opera nelle sedi distaccate di Priolo e Noto. Dal 2012 afferisce al Dipartimento di Scienze Cognitive, della Formazione e degli Studi Culturali e, dall'ottobre 2015, al Dipartimento di Scienze Cognitive, Psicologiche, Pedagogiche e degli Studi Culturali dell'Università di Messina.

Nel 2013 ha conseguito l'Abilitazione scientifica nazionale (ASN) per Professore di IIa fascia per il settore concorsuale 10/H-1 - Lingua, Letteratura e Cultura francese.

Nel 2017 ha conseguito l'Abilitazione scientifica nazionale (ASN) per Professore di Ia fascia per il medesimo settore concorsuale 10/H-1.

Didattica, didattica integrativa e servizi agli studenti:

Dall'a.a. 2006-2007 ha tenuto regolarmente e con continuità corsi universitari riconducibili al SSD oggetto del bando (Lingua, Lingua e traduzione, Lingua e cultura francese) e al settore concorsuale (Letteratura) a tutti i livelli (LT, LM, Dottorato). È relatore e co-relatore di Tesi di Laurea. Dal 2006 al 2017, ha partecipato a numerose commissioni di esami, anche di esami finali di dottorato. Precedentemente, dal 1987 fino al dicembre 2005 il candidato ha prestato servizio presso la scuola Superiore per Mediatori Linguistici (ex Scuola Superiore Linguistica per Interpreti e Traduttori) di Reggio Calabria, come Esperto Linguistico. Dall'Anno Accademico 1992-1993 fino all'Anno Accademico 2004-2005, è stato Lettore di Lingua Francese presso la Facoltà di Magistero (poi Scienze della Formazione) dell'Università degli Studi di Messina.

Attività di ricerca scientifica:

Gli interessi di ricerca del candidato coprono vari ambiti: Storia della Lingua Francese, sinonimia nei XVII e XVIII secoli, traduzione poetica, Retorica e traduzione, Poetiche comparate.

- Ha partecipato a vari progetti di interesse nazionale (Progetto PRIN 2005, dedicato a *La Sinonimia tra 'Langue' e 'Parole' nei codici francese ed italiano*; due Progetti di Ricerca: PRA 2006-2007 e PRA 2007-2008; Progetto PRIN 2009: *La Norma e le norme del francese: descrizione linguistica, prescrittivismismo e insegnamento delle lingue straniere*).

- In data 8 dicembre 2012 è stato nominato, per il triennio 2012-2013/2014-2015, componente del Consiglio tecnico-scientifico (decreto MIUR 10-01-2002 n°38), in qualità di segretario, per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/04, della Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Reggio Calabria.
- Dal luglio 2013 il candidato ha aderito al dottorato di Ricerca di "Storia e Filologia" diventato poi Dottorato in Scienze Storiche, Archeologiche e Filologiche.
- Dal mese di marzo 2013 è membro del Comitato Direttivo per la collana MERCURES-*Studi mediterranei di francesistica* presso la Casa editrice Stem Mucchi Editore di Modena.
- Dal mese di giugno 2014 fa parte del Comitato Scientifico della rivista AGON.unime.it
- Collabora, nell'ambito di una convenzione tra le Università di Paris IV-Sorbonne e Messina, al GEHLF (Gruppo di storia della lingua francese).

Dal 2003 al 2018 ha partecipato a più di quaranta Convegni, giornate di studio, eventi culturali (presentazioni di opere) in Italia e all'estero.

L'intensa e continua attività di ricerca ha dato luogo ad una consistente produzione scientifica che comprende 7 lavori monografici, 66 saggi in rivista o in volumi miscellanei, tre curatele.

Arricchisce il profilo dello studioso la sua intensa attività di traduttore (29 traduzioni dal 1986 al 2017) e di scrittore (poesie, romanzi, gialli), per la quale ha ottenuto alcuni premi.

Giudizio collegiale della Commissione:

Il Dott. Renato Corona ha una vasta esperienza pluriennale di docenza a livello universitario, anche a livello dottorale, per il S.C. 10/H1 e specialmente per il S.S.D. L-LIN/04 oggetto del bando; ha altresì svolto attività di didattica integrativa e di servizi agli studenti.

La sua attività scientifica, che è densa e regolarmente distribuita nel tempo, è congruente con il S.S.D. oggetto del bando e copre aspetti vari del settore, dalla traduttologia alla didattica della lingua, dalla lessicologia alla teoria linguistica, anche in diacronia.

Il candidato presenta 40 pubblicazioni. Complessivamente, si evidenzia un'attività scientifica ricca e variegata che attesta originalità, capacità innovativa e un ampio respiro culturale. Le pubblicazioni variano tra la fine del Cinquecento e la contemporaneità. Tra i numerosi contributi di linguistica si segnalano per particolare originalità quelli sull'epiteto (2014) o sulle questioni sinonimiche (2006, 2008, 2011), e per quelli di poetica le monografie sulla retorica dell'"enfermement" (2012) e su "Icare et les élégiaques" (2016). Alcune pubblicazioni si concentrano su scrittori poco conosciuti, come Calafarte, Calet, Becker offrendo un apporto originale alla comunità scientifica.

Pertanto, sulla base del Curriculum, dell'attività didattica e della produzione scientifica del candidato, che è inoltre titolare di una Abilitazione Scientifica Nazionale a ricoprire le funzioni di professore di 1° fascia (ASN 2017), la Commissione giudica il dott. Renato Corona pienamente idoneo a ricoprire le funzioni di professore di 2° fascia.

Alchayman

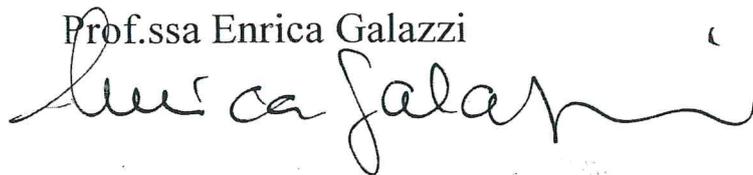
*(segretario della
commissione).*

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La sottoscritta, Prof.ssa Enrica Galazzi dichiara di avere partecipato, in via telematica, alla riunione tenutasi il **16 luglio 2018 alle ore 10.00** per lo svolgimento dei lavori della procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di IIa fascia per il Settore Concorsuale 10/H1 - Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/04, bandita dall'Università degli Studi di Messina, ai sensi dell'art. 18, comma 1, legge n. 240/2010, e di avere preso parte alla stesura del relativo verbale, aderendo al contenuto dello stesso.

Milano, 16.07.2018

Prof.ssa Enrica Galazzi

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Enrica Galazzi', written in a cursive style.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La sottoscritta, Prof.ssa Nadine Celotti dichiara di avere partecipato, in via telematica, alla riunione tenutasi il **16 luglio 2018 alle ore 10.00** per lo svolgimento dei lavori della procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di IIa fascia per il Settore Concorsuale 10/H1 - Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/04, bandita dall'Università degli Studi di Messina, ai sensi dell'art. 18, comma 1, legge n. 240/2010, e di avere preso parte alla stesura del relativo verbale, aderendo al contenuto dello stesso.

Data, 16 luglio 2018

Prof.ssa Nadine Celotti



PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/H1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/04 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE COGNITIVE, PSICOLOGICHE, PEDAGOGICHE E STUDI CULTURALI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 (D.R. n. 407/2018 del 27/02/2018 - avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 25 del 27/03/2018 - IV Serie Speciale Concorsi ed Esami)

VERBALE N. 3

La Commissione giudicatrice della suddetta procedura valutativa nominata con D.R. n. 1185/2018 del 20/06/2018, composta dai:

Prof.ssa Enrica GALAZZI, Ordinario presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Prof.ssa Nadine CELOTTI, Ordinario presso l'Università degli Studi di Trieste
Prof.ssa Anne A. SCHOYSMAN, Ordinario presso l'Università degli Studi di Siena

si riunisce il giorno 4 settembre 2018 alle ore 8.15 presso la sede del Dipartimento di Scienze cognitive, psicologiche, pedagogiche e degli Studi culturali dell'Università degli Studi di Messina, Via Concezione, 6, per procedere all'individuazione delle tematiche che costituiranno oggetto della prova didattica, consistente in una lezione da tenersi pubblicamente. È presente la prof. Anne Schoysman; sono collegate per via telematica (Skype) le prof.sse E. Galazzi e N. Celotti.

La Commissione predispose due buste contenenti ognuna 5 temi:

Busta 1:

1. *La forme passive et ses multiples usages.*
2. *Grammaire descriptive, normative, prescriptive : valeur de ces distinctions et exemples d'application dans la didactique de la langue française.*
3. *La synonymie et la parasynonymie.*
4. *Les 'niveaux de langue' : cadre théorique et instruments pour la didactique de la traduction.*
5. *La synchronie dynamique : le système vocalique du français.*

Busta 2:

1. *Emplois du participe présent en français contemporain.*
2. *Les articles défini, indéfini et partitif en français : morphologie et problèmes traductifs italien-français / français-italien.*
3. *La créativité lexicale dans la traduction de la poésie : types, conditions d'usage, valeurs sémantiques.*
4. *Le cadre énonciatif dans les langues de spécialité.*
5. *L'histoire d'un mot ou l'apport de la diachronie pour saisir la dimension sociale du lexique.*

Ciascun tema viene inserito in una busta che, in assenza fisica del Presidente, viene firmata sul lembo di chiusura dalla Segretaria, prof. Anne Schoysman. Completata questa operazione, le due serie di 5 temi vengono racchiuse in due buste più grandi.

La Commissione dà inizio alla procedura di scelta dell'argomento per la prova didattica. Alle ore 8.30 si presenta il candidato, dott. Renato CORONA, identificato mediante C.I. n. AT9955268 rilasciata da Comune di Bova Mariva in data 29-03-2013, e valida fino al 23-11-2023.

Il candidato sceglie una tra due buste contenenti ognuna i cinque temi proposti dalla Commissione, dalla quale estrae tre buste contenenti i temi per la prova didattica, individuando immediatamente quello che sarà oggetto della lezione, che dovrà svolgersi 24 ore dopo la scelta dell'argomento.

Al termine della procedura risulta che il candidato svolgerà la prova didattica il giorno 5 settembre alle ore 8.40 presso la medesima sede, sul tema : *La créativité lexicale dans la traduction de la poésie : types, conditions d'usage, valeurs sémantiques.*

La lezione avrà durata complessiva di 30 minuti; verrà svolta in lingua francese e comprenderà anche una breve conclusione in lingua inglese al fine di accertare le competenze comunicative in queste due lingue, come previsto dal bando, e come indicato nel Verbale n. 2 della Commissione e nell'Avviso di convocazione alla prova didattica.

Terminato il sorteggio dei temi, la Commissione si riconvoca per il giorno successivo, 5 settembre, alle ore 8.30 presso la sede del Dipartimento di Scienze cognitive, psicologiche, pedagogiche e degli Studi culturali dell'Università di Messina, Via Concezione, 6, per la prova didattica.

La seduta è tolta alle ore 8.45.

Letto, approvato e sottoscritto.

Messina, 4 settembre 2018.

LA COMMISSIONE:

Prof. Enrico Galazzi, Presidente [f.to: ved. dichiarazione di conformità allegata]

Prof. Nadine Celotti, Componente [f.to: ved. dichiarazione di conformità allegata]

Prof. Anne Schoysman, Segretario



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta Prof.ssa Enrica GALAZZI dichiara di avere partecipato, in via telematica, alla riunione tenutasi il **4 settembre 2018 alle ore 8.15** per lo svolgimento dei lavori della procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di IIa fascia per il Settore Concorsuale 10/H1 - Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/04, bandita dall'Università degli Studi di Messina, ai sensi dell'art. 18, comma 1, legge n. 240/2010, e di avere preso parte alla stesura del relativo verbale, aderendo al contenuto dello stesso.

Milano 4 settembre 2018

Firma

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Enrica Galazzi', written in a cursive style.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta Prof.ssa Nadine Celotti dichiara di avere partecipato, in via telematica, alla riunione tenutasi il **4 settembre 2018 alle ore 8.30** per lo svolgimento dei lavori della procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di IIa fascia per il Settore Concorsuale 10/H1 - Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/04, bandita dall'Università degli Studi di Messina, ai sensi dell'art. 18, comma 1, legge n. 240/2010, e di avere preso parte alla stesura del relativo verbale, aderendo al contenuto dello stesso.

Luogo, data
Trieste, il 4 settembre 2018

Firma



Prof.ssa Nadine Celotti

PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/H1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/04 – LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE COGNITIVE, PSICOLOGICHE, PEDAGOGICHE E STUDI CULTURALI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 (D.R. n. 407/2018 del 27/02/2018 – avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 25 del 27/03/2018 - IV Serie Speciale Concorsi ed Esami)

VERBALE N. 4

PROVA DIDATTICA

La Commissione giudicatrice della suddetta procedura valutativa nominata con D.R. n. 1185/2018 del 20/06/2018, composta da:

Prof.ssa Enrica GALAZZI, Ordinario presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Prof.ssa Nadine CELOTTI, Ordinario presso l'Università degli Studi di Trieste
Prof.ssa Anne A. SCHOYSMAN, Ordinario presso l'Università degli Studi di Siena

si riunisce il giorno 5 settembre 2018 alle ore 8.30 presso la sede del Dipartimento di Scienze cognitive, psicologiche, pedagogiche e degli Studi culturali dell'Università di Messina, Via Concezione, 6, per procedere allo svolgimento della prova didattica. È presente la prof. Anne Schoysman; sono collegate per via telematica le prof.sse E. Galazzi e N. Celotti.

Alle ore 8.40 si presenta il candidato, dott. Renato CORONA, che sostiene la lezione sul tema : *La créativité lexicale dans la traduction de la poésie : types, conditions d'usage, valeurs sémantiques.*

Successivamente la Commissione esprime il suo giudizio collegiale (allegato n. 1).

Al termine, la Commissione, sulla base della valutazione collegiale formulata sulla prova didattica e sulle pubblicazioni scientifiche, curriculum e attività didattica, dichiara il candidato Renato CORONA pienamente qualificato a svolgere le funzioni didattico-scientifiche per le quali è stato bandito il posto di professore di seconda fascia per il settore concorsuale 10/H1 - settore scientifico-disciplinare L-LIN/04 – Lingua e traduzione – Lingua francese, presso il Dipartimento di Dipartimento di Scienze cognitive, psicologiche, pedagogiche e degli Studi culturali dell'Università degli Studi di Messina.

La Commissione si riconvoca per il giorno 5 settembre alle ore 9.25 per procedere alla stesura della relazione finale e per ottemperare agli ultimi adempimenti.

La seduta è tolta alle ore 9.20.

Letto, approvato e sottoscritto.

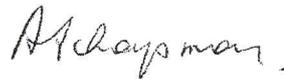
Messina,

LA COMMISSIONE:

Prof. Enrica Galazzi, Presidente [f.to: ved. dichiarazione di conformità allegata]

Prof. Nadine Celotti, Componente [f.to: ved. dichiarazione di conformità allegata]

Prof. Anne Schoysman, Segretario



Allegato n. 1 al verbale n. 4

VALUTAZIONE DELLA PROVA DIDATTICA
DEL CANDIDATO Dott. Renato CORONA
Mercoledì 5 settembre 2018

Giudizio collegiale della Commissione:

Il candidato Renato Corona presenta una prova didattica su: *La créativité lexicale dans la traduction de la poésie : types, conditions d'usage, valeurs sémantiques.*

Viene precisato, in introduzione, che l'intraducibilità è un concetto discusso da sempre (riferendosi al pensiero di B. Croce), ma che comunque si traduce. Nella scelta tra una traduzione attenta alla fonte e una attenta al testo di arrivo, il candidato sceglie risolutamente la prima soluzione, riferendosi a Antoine Berman.

Il candidato illustra in seguito condizioni di uso e esempi di traduzione, focalizzandosi sulla creatività del poeta e delle scelte traduttivi possibili.

La presentazione del candidato propone riflessioni stimolanti sulle problematiche connesse con l'argomento trattato, rivelando ottime competenze disciplinari, linguistiche e traduttologiche.

Al termine, il candidato espone una conclusione in lingua inglese in modo chiaro.

Atchayman

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta Prof.ssa Enrica Galazzi dichiara di avere partecipato, in via telematica, alla riunione tenutasi il **5 settembre 2018 alle ore 8,30** per lo svolgimento dei lavori della procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di IIa fascia per il Settore Concorsuale 10/H1 - Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/04, bandita dall'Università degli Studi di Messina, ai sensi dell'art. 18, comma 1, legge n. 240/2010, e di avere preso parte alla stesura del relativo verbale (comprensivo di un Allegato), aderendo al contenuto dello stesso.

Milano, 5 settembre 2018

Prof.ssa Enrica Galazzi

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Enrica Galazzi', written in a cursive style.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta Prof.ssa Nadine Celotti dichiara di avere partecipato, in via telematica, alla riunione tenutasi il 5 settembre 2018 alle ore 8.30 per lo svolgimento dei lavori della procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di IIa fascia per il Settore Concorsuale 10/H1 - Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/04, bandita dall'Università degli Studi di Messina, ai sensi dell'art. 18, comma 1, legge n. 240/2010, e di avere preso parte alla stesura del relativo verbale (comprensivo di un Allegato), aderendo al contenuto dello stesso.

Luogo, data
Trieste, il 5 settembre 2018

Firma 
Prof.ssa Nadine Celotti

PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/H1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/04 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE COGNITIVE, PSICOLOGICHE, PEDAGOGICHE E STUDI CULTURALI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 (D.R. n. 407/2018 del 27/02/2018 - avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 25 del 27/03/2018 - IV Serie Speciale Concorsi ed Esami)

RELAZIONE RIASSUNTIVA

Il giorno 4 luglio 2018 ha avuto luogo (per via telematica) la prima riunione della Commissione giudicatrice della procedura valutativa di cui all'istestazione, nominata con D.R. n. 1185/2018 del 20/06/2018 e composta da:

Prof.ssa Enrica GALAZZI, Ordinario presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Prof.ssa Nadine CELOTTI, Ordinario presso l'Università degli Studi di Trieste
Prof.ssa Anne A. SCHOYSMAN, Ordinario presso l'Università degli Studi di Siena.

La Commissione ha provveduto a nominare il Presidente nella persona della Prof.ssa Enrica Galazzi e il Segretario nella persona della Prof.ssa Anne Schoysman.

I componenti della Commissione hanno dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con gli altri membri della Commissione.

La Commissione ha quindi provveduto a predeterminare i criteri di massima per la valutazione dei titoli e delle prove previste dal bando ed a consegnarli al Responsabile della procedura dott.ssa Daniela La Cavera, all'indirizzo uop.docenti@unime.it, affinché provvedesse ad assicurarne la pubblicizzazione nel sito web dell'Ateneo.

Nella seconda riunione, che si è tenuta il giorno 16 luglio 2018 alle ore 10.00 (per via telematica), la Commissione ha preso visione dell'elenco dei candidati che sono risultati essere:

1. Dott. Renato CORONA.

Ciascun Commissario ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con il candidato.

La Commissione ha, quindi, proceduto alla valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica del candidato, formulando un giudizio collegiale.

Nella **terza riunione** che si è tenuta il giorno **4 settembre 2018** presso la sede del Dipartimento di Scienze cognitive, psicologiche, pedagogiche e degli Studi culturali dell'Università degli Studi di Messina, Via Concezione, 6, è stato effettuato il **sorteggio dei temi oggetto della prova didattica**, in presenza della Segretaria della Commissione, prof.ssa Anne Schoysman, mentre le Commissarie Prof.sse Enrica Galazzi e Nadine Celotti sono presenti con collegamento telematico (Skype).

La **prova didattica** si è svolta il giorno **5 settembre 2018** presso la sede del Dipartimento di Scienze cognitive, psicologiche, pedagogiche e degli Studi culturali dell'Università degli Studi di Messina, Via Concezione, 6, in seduta pubblica a ventiquattro ore di intervallo dalla scelta del tema da parte dei candidati, in presenza della Segretaria della Commissione, prof.ssa Anne Schoysman, mentre le Commissarie Prof.sse Enrica Galazzi e Nadine Celotti sono presenti con collegamento telematico (Skype).

Al termine della prova didattica di ciascun candidato sono stati formulati i giudizi collegiali. 

La Commissione, sulla base della valutazione collegiale formulata sulla prova didattica e sulle pubblicazioni scientifiche, il curriculum e l'attività didattica, ha proceduto alla valutazione del candidato, individuando nel dott. Renato CORONA il candidato pienamente qualificato a svolgere le funzioni didattico-scientifiche per le quali è stato bandito il posto di professore di seconda fascia per il settore concorsuale 10/H1 – Lingua, Letteratura e Cultura Francese, settore scientifico-disciplinare L-LIN/04 – Lingua e traduzione - Lingua francese, presso il Dipartimento di Scienze cognitive, psicologiche, pedagogiche e degli Studi culturali dell'Università di Messina.

La Commissione dichiara conclusi i lavori e la Segretaria raccoglie tutti gli atti della procedura in un plico che viene chiuso e sigillato con l'apposizione della firma della Segretaria della Commissione sui lembi di chiusura.

Il plico contenente n. 1 copia dei verbali delle singole riunioni e della relazione riassuntiva con i giudizi collegiali viene consegnato al Responsabile del Procedimento. La relazione riassuntiva e i giudizi espressi dalla Commissione, già inseriti nella piattaforma informatica, saranno resi pubblici sul sito web dell'Ateneo a seguito dell'approvazione degli atti della procedura da parte del Rettore.

La Commissione termina i lavori alle ore 9.40 del giorno 5 settembre 2018.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. Enrica Galazzi, Presidente [f.to: ved. dichiarazione di conformità allegata]

Prof. Nadine Celotti, Componente [f.to: ved. dichiarazione di conformità allegata]

Prof. Anne Schoysman, Segretario

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "A. Schoysman".

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta Prof.ssa Enrica Galazzi dichiara di avere partecipato, in via telematica, alla riunione tenutasi il **5 settembre 2018 alle ore 9,25** per la stesura della **Relazione riassuntiva** relativa allo svolgimento dei lavori della procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di IIa fascia per il Settore Concorsuale 10/H1 - Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/04, bandita dall'Università degli Studi di Messina, ai sensi dell'art. 18, comma 1, legge n. 240/2010, e di aderire al contenuto della stessa.

Milano, 5 settembre 2018

Firma

Prof.ssa Enrica Galazzi

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Enrica Galazzi', written in a cursive style.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta Prof.ssa Nadine Celotti dichiara di avere partecipato, in via telematica, alla riunione tenutasi il 5 settembre 2018 alle ore 9. 25 per la stesura della **Relazione riassuntiva** relativa allo svolgimento dei lavori della procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di IIa fascia per il Settore Concorsuale 10/H1 - Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/04, bandita dall'Università degli Studi di Messina, ai sensi dell'art. 18, comma 1, legge n. 240/2010, e di aderire al contenuto della stessa.

Luogo, data
Trieste, il 5 settembre 2018

Firma



Prof.ssa Nadine Celotti